

# Act

## Chapter 4

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαὸν, ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς,  
বলতে-বলতে -আর তাঁদের কাছে -সেই লোকদের এলেন তাঁদের-কাছে -এই যাজকেরা  
[G2980](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2409](#)

καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,  
এবং -সেই সেনাপতি -এর মন্দির এবং -এই সন্দুকীরা  
[G2532](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4523](#)

পিতর ও যোহাফখন লোকদের সাথে কথা বলছিলেন, তখন মন্দির থেকে ইহুদী যাজকেরা, মন্দিরের রক্ষীবাহিনীর সেনাপতি ও সন্দুকীরা তাঁদের কাছে এসে হাজির হল।

2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαὸν, καὶ καταγγέλλειν  
বিরক্ত-হয়ে কারণে -সেই শিক্ষা-দেওয়া তাঁদের -সেই লোকদের এবং ঘোষণা-করা  
[G1278](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G2605](#)

ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν, τὴν ἐκ νεκρῶν;  
-তে -সেই যীশুতে -এই পুনরুত্থান -এই থেকে মৃতদের  
[G1722](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3498](#)

পিতর ও যোহালোকদের শিক্ষা দিচ্ছিলেন ও মৃতদের মধ্য থেকে যীশুর পুনরুত্থানের বিষয়ে লোকদের কাছে বলছিলেন বলে ঐ লোকরা বিরক্ত হয়েছিল।

3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν  
এবং রাখলেন তাঁদের-উপর -এই হাত এবং রাখলেন -তে হেফাজত -তে -এই  
[G2532](#) [G1911](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1519](#) [G5084](#) [G1519](#) [G3588](#)

αὐριον; ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.  
পরদিন ছিল কারণ সন্ধ্যা ইতিমধ্যে  
[G0839](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2073](#) [G2235](#)

তারা পিতর ও যোহাকে গ্রেপ্তার করে নিয়ে গেল ও পরের দিন পর্যন্ত তাদের কারাগারে রাখল কারণ তখন সন্ধ্যা হয়ে গিয়েছিল।

4 πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον, ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη ὄρος  
অনেক -কিন্তু -এর শুনেছিল-যারা -সেই বাক্য বিশ্বাস-করল এবং হল -সেই  
[G4183](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4100](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)

ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡς χιλιάδες πέντε.  
সংখ্যা -এর পুরুষদের প্রায় হাজার পাঁচ  
[G0706](#) [G3588](#) [G0435](#) [G5613](#) [G5505](#) [G4002](#)

কিন্তু অনেকে যাঁরা পিতর ও যোহানের মুখ থেকে সেই শিক্ষা শুনেছিল, তাদের মধ্যে অনেকেই যীশুকে বিশ্বাস করল। যারা বিশ্বাস করল, সেই বিশ্বাসীদের মধ্যে পুরুষ মানুষই ছিল প্রায় পাঁচ হাজার।

5 Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὐριον συναχθῆναι αὐτῶν τοῦς ἄρχοντας καὶ τοῦς  
হল -আর -তে -এই পরদিন জড়ো-হল তাদের -এই শাসকেরা এবং -এই  
[G1096](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρεσβυτέρους καὶ τοῦς γραμματεῖς ἐν Ἱερουσαλὴμ,  
প্রাচীনেরা এবং -এই শাস্ত্রবিদেরা -তে যিরুশালেম  
[G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1722](#) [G2419](#)

পরের দিন তাদের ইহুদী নেতারা, সমাজপতি ও ব্যবস্থার শিক্ষকরা সকলে জেরুশালেমে জড়ো হলেন।

6 καὶ Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ Καϊάφας, καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἀλέξανδρος,  
 এবং হানন -সেই মহাযাজক এবং কায়াফা এবং যোহ্ন এবং আলেকজান্দার  
[G2532](#) [G0452](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G2533](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0223](#)

καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ.  
 এবং যত ছিলেন থেকে বংশ মহাযাজকীয়  
[G2532](#) [G3745](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1085](#) [G0748](#)

সেখানে হানন মহাযাজক, কায়াফা, যোহ্ন আলেকজান্দার ও মহাযাজকের পরিবারের সব লোক ছিলেন।

7 καὶ στήσαντες αὐτοῦς ἐν τῷ μέσῳ, ἐπυθάνοντο, Ἐν ποίᾳ δυνάμει  
 এবং দাঁড়-করিয়ে তাঁদের -তে -সেই মাঝে জিজ্ঞাসা-করলেন -তে কোন শক্তিতে  
[G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G4441](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1411](#)

ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς?  
 অথবা -তে কোন নামে করলে এই তোমরা  
[G2228](#) [G1722](#) [G4169](#) [G3686](#) [G4160](#) [G3778](#) [G4771](#)

পিতর ও যোহ্নকে তাদের সামনে দাঁড় করিয়ে ইহুদী নেতারা প্রশ্ন করলেন, “তোমরা কোন শক্তিতে বা অধিকারে এসব কাজ করছ?”

8 τότε Πέτρος, πλῆσθεις Πνεύματος Ἁγίου, εἶπεν πρὸς αὐτοῦς, Ἄρχοντες τοῦ  
 তখন পিতর পূর্ণ-হয়ে আত্মার পবিত্র বললেন কাছে তাঁদের শাসকেরা -এর  
[G5119](#) [G4074](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0758](#) [G3588](#)

λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι,  
 লোকদের এবং প্রাচীনেরা  
[G2992](#) [G2532](#) [G4245](#)

তখন পিতর পবিত্র আত্মায় পরিপূর্ণ হয়ে তাঁদের বললেন, “মাননীয় জন-নেতৃবৃন্দ ও সমাজপতিরা:

9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα, ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς, ἐν  
 যদি আমরা আজ জিজ্ঞাসিত-হচ্ছি -তে উপকারে মানুষের দুর্বল -তে  
[G1487](#) [G1473](#) [G4594](#) [G0350](#) [G1909](#) [G2108](#) [G0444](#) [G0772](#) [G1722](#)

τίνι οὗτος σέσωσται,  
 কাতে এই সুস্থ-হয়েছে  
[G5101](#) [G3778](#) [G4982](#)

একজন খোঁড়া লোকের উপকার করার জন্য যদি আজ আমাদের প্রশ্ন করা হয় যে সে কিভাবে সুস্থ হল,

10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν, καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐν  
 জানা হোক সকলকে তোমাদের এবং সমস্ত -সেই লোকদের ইস্রায়েল যে -তে  
[G1110](#) [G1510](#) [G3956](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#) [G3754](#) [G1722](#)

τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν  
 -সেই নামে যীশু খ্রীষ্ট -সেই নাসরতীয় যাঁকে তোমরা ক্রুশে-দিলে যাঁকে  
[G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3739](#) [G4771](#) [G4717](#) [G3739](#)

ὁ Θεὸς ἠγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν  
 -সেই ঈশ্বর তুললেন থেকে মৃতদের -তে এতে এই দাঁড়িয়ে-আছে সামনে তোমাদের  
[G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3778](#) [G3936](#) [G1799](#) [G4771](#)

ὕγιος.  
 সুস্থ  
[G5199](#)

তাহলে আপনারা সকলে ও ইস্রায়েলের সকল লোক একথা জানুক, যে এটা সেই নাসরতীয় যীশু খ্রীষ্টের শক্তিতে হল! যাকে আপনারা ক্রুশে বিদ্ধ করে হত্যা করেছিলেন, ঈশ্বর তাকে মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিত করেছেন। হ্যাঁ, তাঁরই মাধ্যমে এই লোক আজ সম্পূর্ণ সুস্থ হয়ে আপনাদের সামনে দাঁড়িয়ে আছেন।

- 11 οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ' ὑμῶν, τῶν οἰκοδόμων, ὁ  
এই হল -সেই পাথর -সেই অবজ্ঞাত দ্বারা তোমাদের -এই নির্মাতাদের -সেই  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3588](#) [G1848](#) [G5259](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3618](#) [G3588](#)

γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.  
হয়েছে -তে মাথা কোণ  
[G1096](#) [G1519](#) [G2776](#) [G1137](#)

যীশু হলেন 'সেই পাথর যাকে রাজমিস্ত্রিরা অর্থাৎ আপনারা অগ্রাহ্য করে সরিয়ে দিয়েছিলেন। তিনিই এখন কোণের প্রধান পাথর হয়ে উঠেছেন।'

- 12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρίᾳ, οὐδὲ γὰρ ὄνομά ἐστιν  
এবং নেই আছে -তে অন্য কারো -এই পরিত্রাণ -না কারণ নাম আছে  
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0243](#) [G3762](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3761](#) [G1063](#) [G3686](#) [G1510](#)

ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανόν, τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ  
অন্য নীচে -সেই স্বর্গ -সেই দেওয়া -তে মানুষদের -তে যাতে হওয়া-উচিত  
[G2087](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1722](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1163](#)

σωθῆναι ἡμᾶς.  
রক্ষা-পেতে আমাদের  
[G4982](#) [G1473](#)

যীশুই একমাত্র ব্যক্তি যিনি মানুষকে উদ্ধার করতে পারেন। জগতে তাঁর নামই একমাত্র শক্তিয়া মানুষকে উদ্ধার করতে পারো।"

- 13 Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν, καὶ Ἰωάννου, καὶ  
দেখে -আর -এই -এর পিতরের সাহস এবং যোহানের এবং  
[G2334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3954](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#)

καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν, καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον.  
বুঝে যে মানুষ অশিক্ষিত আছে এবং সাধারণ আশ্চর্য-হলেন  
[G2638](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0062](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2399](#) [G2296](#)

ἐπεγίνωσκόν τε αὐτούς, ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν.  
চিনলেন -এবং তাঁদের যে সঙ্গে -সেই যীশু ছিলেন  
[G1921](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1510](#)

পিতর ও যোহানের নির্ভীকতা দেখে ও তাঁরা যে লেখাপড়া না জানা সাধারণ মানুষ তা বুঝতে পেরে পর্ষদ আশ্চর্য হয়ে গেল। তখন তারা বুঝতে পারল যে পিতর ও যোহাযীশুর সঙ্গে ছিলেন।

- 14 τὸν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα, τὸν τεθεραπευμένον,  
-সেই -এবং মানুষকে দেখে সঙ্গে তাঁদের দাঁড়িয়ে -সেই সুস্থ-হয়েছিল  
[G3588](#) [G5037](#) [G0444](#) [G0991](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2323](#)

οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.  
কিছু ছিল বলার-বিরুদ্ধে  
[G3762](#) [G2192](#) [G0483](#)

যে লোকটি সুস্থ হয়েছিল, সে পিতর ও যোহানের সঙ্গে আছে দেখে পর্ষদ কিছুই বলতে পারল না।

- 15 κελεύσαντες δὲ αὐτούς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον πρὸς  
আদেশ-দিয়ে -আর তাঁদের বাইরে -এর মহাসভা যেতে পরামর্শ-করলেন কাছে  
[G2753](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0565](#) [G4820](#) [G4314](#)

ἀλλήλους,  
একে-অপরের  
[G0240](#)

তারা পিতর ও যোহাকে সভাকক্ষ থেকে বাইরে যেতে বলল। তাঁরা বাইরে গেলে নেতৃবর্গ নিজেদের মধ্যে আলোচনা করে বলল,

- 16 λέγοντες, τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις? ὅτι μὲν γὰρ  
 বলে কী করব -এই মানুষদের এই যে -প্রকৃতপক্ষে কারণ  
[G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3754](#) [G3303](#) [G1063](#)
- γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ  
 প্রকাশ্য চিহ্ন হয়েছো দ্বারা তাঁদের সকলের -এই বাসকারীদের যিরূশালেম  
[G1110](#) [G4592](#) [G1096](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#)
- φανερὸν, καὶ οὐ δύναμεθα ἀρνεῖσθαι.  
 স্পষ্ট এবং না পারি অস্বীকার-করতে  
[G5318](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0720](#)

“এই লোকদের নিয়ে কি করা যায়? কারণ এটা ঠিক যে ওরা যে উল্লেখযোগ্য অলৌকিক কাজ করেছে তা জেরুশালেমের সকল লোক জেনে গেছে; আর আমরাও একথা অস্বীকার করতে পারি না।

- 17 ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῆ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα  
 কিন্তু যেন না -তে বেশি ছড়িয়ে-পড়ে -তে -সেই লোকদের হুমকি-দিই  
[G0235](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1909](#) [G4119](#) [G1268](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0546](#)
- αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.  
 তাঁদের আর-না বলতে -তে -সেই নামে এই কোনো মানুষকে  
[G0846](#) [G3371](#) [G2980](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#) [G3367](#) [G0444](#)

কিন্তু একথা যেন লোকদের মধ্যে আর না ছড়ায়, তাই এস আমরা এদের ভয় দেখিয়ে সাবধান করে দিই, যেন এই লোকের নামের বিষয় উল্লেখ করে তারা কোন কথা না বলে।”

- 18 καὶ καλέσαντες αὐτοὺς, παρήγγειλαν <τὸ> καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδὲ  
 এবং ডেকে তাঁদের আদেশ-দিলেন -সেই একেবারে না বলতে -না  
[G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G3853](#) [G3588](#) [G2527](#) [G3361](#) [G5350](#) [G3366](#)
- διδάσκειν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.  
 শিক্ষা-দিতে -তে -সেই নামে -এর যীশু  
[G1321](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#)

তাই তারা পিতর ও যোহক আবার ভেতরে ডাকল; আর যীশুর নামে কোন কিছু বলতে বা শিক্ষা দিতে নিষেধ করল।

- 19 ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης, ἀποκριθέντες, εἶπον πρὸς αὐτούς, Εἰ  
 -সেই -কিন্তু পিতর এবং যোহ উত্তর-দিয়ে বললেন কাছে তাঁদের যদি  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G0611](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1487](#)
- δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἀκοúειν, μᾶλλον ἢ τοῦ Θεοῦ,  
 ন্যায় হয় সামনে -এর ঈশ্বর তোমাদের শোনা বরং অথবা -এর ঈশ্বর  
[G1342](#) [G1510](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3123](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2316](#)
- κρίνατε;  
 বিচার-কর  
[G2919](#)

কিন্তু পিতর ও যোহ-এর উত্তরে তাদের বললেন, “আপনারাই বিচার করুন, ঈশ্বরের বাক্যকে অমান্য করা বা আপনাদের বাধ্য থাকা কোনটি ঈশ্বরের দৃষ্টিতে সঠিক হবে?”

- 20 οὐ δύναμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἶδαμεν καὶ ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν.  
 না পারি কারণ আমরা যা দেখেছি এবং শুনেছি না বলতে  
[G3756](#) [G1410](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3361](#) [G2980](#)

কারণ আমরা যা দেখেছি ও শুনেছি তা না বলে থাকতে পারব না।”

21 οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὐρίσκοντες τὸ  
 -তারা -আর আরও-হুমকি-দিয়ে ছেড়ে-দিলেন তাঁদের কিছু খুঁজে-পাচ্ছিলেন-না -সেই  
[G3588](#) [G1161](#) [G4324](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3367](#) [G2147](#) [G3588](#)

πῶς κολάσονται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν  
 কীভাবে শাস্তি-দেবেন তাঁদের কারণে -সেই লোকদের কারণ সকলে মহিমায়িত-করছিল -সেই  
[G4459](#) [G2849](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3754](#) [G3956](#) [G1392](#) [G3588](#)

Θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι;  
 ঈশ্বরকে -তে -সেই ঘটছিল  
[G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1096](#)

এরপর তারা পিতর ও যোহনকে আরো কিছুক্ষণ শাসিয়ে ছেড়ে দিল। তারা ওদের শাস্তি দেবার মতো কোন কিছুই পেল না, কারণ যা ঘটেছিল তা দেখে সব লোক ঈশ্বরের প্রশংসা করছিল। আর যে লোকটির ওপর আরোগ্যদানের এই অলৌকিক কাজ হয়েছিল, তার বয়স চল্লিশের ওপর ছিল।

22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλείονων τεσσεράκοντα, ὁ ἄνθρωπος ἐφ’ ὃν γεγόνει  
 বছরের কারণ ছিল বেশি চল্লিশ -সেই মানুষ যার-উপর যাকে হয়েছিল  
[G2094](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1096](#)

τὸ σημεῖον τοῦτο, τῆς ἰάσεως.  
 -এই চিহ্ন এই -এর সুস্থতা  
[G3588](#) [G4592](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2392](#)

এরপর তারা পিতর ও যোহনকে আরো কিছুক্ষণ শাসিয়ে ছেড়ে দিল। তারা ওদের শাস্তি দেবার মতো কোন কিছুই পেল না, কারণ যা ঘটেছিল তা দেখে সব লোক ঈশ্বরের প্রশংসা করছিল। আর যে লোকটির ওপর আরোগ্যদানের এই অলৌকিক কাজ হয়েছিল, তার বয়স চল্লিশের ওপর ছিল।

23 Ἀπολυθέντες δὲ, ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς  
 ছাড়া-পেয়ে -আর এলেন কাছে -এই নিজেদের এবং জানালেন যা-কিছু কাছে  
[G0630](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2532](#) [G0518](#) [G3745](#) [G4314](#)

αὐτούς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.  
 তাঁদের -এই প্রধান-যাজকেরা এবং -এই প্রাচীনেরা বললেন  
[G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)

পিতর ও যোহনছাড়া পেয়ে নিজের লোকদের কাছে ফিরে গেলেন, আর প্রধান যাজকগণ ও ইহুদী নেতারা তাঁদের যা যা বলেছিলেন, সে সব কথা তাঁদের বললেন।

24 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ  
 -তারা -আর শুনে একমনে তুললেন কণ্ঠ কাছে -সেই ঈশ্বরের এবং  
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3661](#) [G0142](#) [G5456](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

εἶπαν, Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν  
 বললেন প্রভু তুমি -সেই করেছ -সেই স্বর্গ এবং -এই পৃথিবী এবং -এই  
[G3004](#) [G1203](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#)

θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,  
 সমুদ্র এবং সমস্ত -এই -তে এদের  
[G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

একথা শুনে বিশ্বাসীরা সকলে সমবেত কণ্ঠে ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে এই প্রার্থনা জানাল, “প্রভু, আকাশমণ্ডল, পৃথিবী, সমুদ্র আর এসবের মধ্যে যা কিছু আছে সে সব কিছুর সৃষ্টিকর্তা তুমিই।

25 ὁ τοῦ πατρὸς ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου στόματος Δαυὶδ παιδός  
 -সেই -এর পিতার আমাদের দ্বারা আত্মার পবিত্র মুখ দাযুদ দাস  
[G3588](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1223](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4750](#) [G1138](#) [G3816](#)

σου εἰπών, Ἴνα τί ἐφρύαξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά?  
 তোমার বলা কেন কী ক্ষিপ্ত-হল জাতিগণ এবং লোকেরা চিন্তা-করল বৃথা  
[G4771](#) [G3004](#) [G2443](#) [G5101](#) [G5433](#) [G1484](#) [G2532](#) [G2992](#) [G3191](#) [G2756](#)

তুমি তোমার দাস, আমাদের পিতৃপুরুষ দায়ুদের মুখ দিয়ে পবিত্র আত্মার দ্বারা বলেছ: 'জাতিবৃন্দ কেন ক্রুদ্ধ হল? কেনই বা লোকেরা ঈশ্বরের বিরুদ্ধে অসার পরিকল্পনা করল?

26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ,  
দাঁড়াল -এই রাজারা -এর পৃথিবী এবং -এই শাসকেরা জড়ো-হল -তে  
[G3936](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4863](#) [G1909](#)

τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.  
-সেই একই বিরুদ্ধে -এর প্রভু এবং বিরুদ্ধে -এর খ্রীষ্ট তাঁর  
[G3588](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#)

'জগতের রাজারা যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হল, আর শাসকরা প্রভু ঈশ্বরের বিরুদ্ধে ও তাঁর খ্রীষ্টের বিরুদ্ধে এক হল।'

27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας, ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, ἐπὶ τὸν ἅγιον  
জড়ো-হল কারণ -তে সত্যিই -তে -এই শহরে এই বিরুদ্ধে -সেই পবিত্র  
[G4863](#) [G1063](#) [G1909](#) [G0225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0040](#)

Παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρώδης τε καὶ Πόντιος Πιλάτος,  
দাস তোমার যীশু যাকে অধিষেক-করলে হেরোদ -এবং এবং পন্তীয় পীলাত  
[G3816](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3739](#) [G5548](#) [G2264](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4194](#) [G4091](#)

σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,  
সঙ্গে জাতিদের এবং লোকদের ইস্রায়েল  
[G4862](#) [G1484](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2474](#)

হ্যাঁ, এই শহরেই তোমার পবিত্র দাস যীশুর বিরুদ্ধে, যাকে তুমি অধিষিক্ত করেছ তাঁর বিরুদ্ধে হেরোদ, পন্তীয়, পীলাত, ইহুদীরা ও অইহুদীরা এক হয়েছিল।

28 ποιῆσαι ὅσα ἢ χεῖρ σου, καὶ ἢ βουλή [σου] προώρισεν  
করতে যা-কিছু -এই হাত তোমার এবং -এই ইচ্ছা তোমার পূর্ব-নির্ধারণ-করেছিল  
[G4160](#) [G3745](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1012](#) [G4771](#) [G4309](#)

γενέσθαι.

হতে

[G1096](#)

তোমার শক্তিতে ও তোমার ইচ্ছায় পূর্বেই যা ঘটবে বলে তুমি ঠিক করেছিলে, সেই কাজ করতেই তারা একত্র হয়েছিল।

29 καὶ τὰ νῦν, Κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς  
এবং -এই এখন প্রভু দেখ -তে -এই হুমকি তাদের এবং দাও -এই  
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2962](#) [G1896](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0547](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)

δούλους σου, μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου,  
দাসদের তোমার সঙ্গে সাহসের সমস্ত বলতে -সেই বাক্য তোমার  
[G1401](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3954](#) [G3956](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)

আর এখন, হে প্রভু, তাদের এই শাসানি তুমি শোনা প্রভু, আমরা তোমার দাস; তোমার এই দাসদের সাহসের সঙ্গে তোমার কথা বলবার ক্ষমতা দাও।

30 ἐν τῷ τὴν χεῖρά <σου>, ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν, καὶ σημεῖα καὶ  
-তে -সেই -এই হাত তোমার বিস্তার-করতে তুমি -তে সুস্থতা এবং চিহ্ন এবং  
[G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G1614](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2392](#) [G2532](#) [G4592](#) [G2532](#)

τέρατα γίνεσθαι, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου Παιδός σου, Ἰησοῦ.  
আশ্চর্য-কাজ হতে দ্বারা -এর নাম -এর পবিত্র দাস তোমার যীশু  
[G5059](#) [G1096](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3816](#) [G4771](#) [G2424](#)

লোককে সুস্থ করে দেবার জন্য তোমার হাত তুমি বাড়িয়ে দাও; তোমার পবিত্র দাস যীশুর নামে যেন অলৌকিক ও আশ্চর্য্য সব কাজ সম্পন্ন হয়।"

31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν, ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι,  
 এবং প্রার্থনা-করলে তাঁদের কাঁপল -সেই জায়গা -তে যেখানে ছিলেন জড়ো  
[G2532](#) [G1189](#) [G0846](#) [G4531](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4863](#)

καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ  
 এবং পূর্ণ-হলেন সকলে -এর পবিত্র আত্মার এবং বলছিলেন -সেই বাক্য -এর  
[G2532](#) [G4130](#) [G0537](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Θεοῦ μετὰ παρρησίας.  
 ঈশ্বর সঙ্গে সাহস  
[G2316](#) [G3326](#) [G3954](#)

সেই বিশ্বাসীরা প্রার্থনা শেষ করলে, তাঁরা যেখানে একত্রিত হয়েছিলেন সেই জায়গা কেঁপে উঠল। তাঁরা সকলে পবিত্র আত্মায় পূর্ণ হলেন আর অসীম সাহসে ঈশ্বরের কথা বলতে লাগলেন।

32 Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων, ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ  
 -এর -আর সমূহের -এর বিশ্বাসীদের ছিল হৃদয় এবং প্রাণ এক এবং  
[G3588](#) [G1161](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G2588](#) [G2532](#) [G5590](#) [G1520](#) [G2532](#)

οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῶ, ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ' ἦν  
 -না একজনও কিছু -এর সম্পত্তি তার বলত নিজের হতে কিন্তু ছিল  
[G3761](#) [G1520](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2398](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1510](#)

αὐτοῖς πάντα κοινά.  
 তাদের সমস্ত সাধারণ  
[G0846](#) [G3956](#) [G2839](#)

বিশ্বাসীদের সকলের হৃদয় ও মন এক ছিল। একজনও নিজের সম্পত্তির কোন কিছুই নিজের বলে মনে করতেন না, কিন্তু তাঁদের সকল জিনিস তাঁরা পরস্পর ভাগ করে দিতেন।

33 καὶ δυνάμει μεγάλη, ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι «τοῦ Κυρίου  
 এবং শক্তিতে মহান দিচ্ছিলেন -সেই সাক্ষ্য -এই প্রেরিতেরা -এর প্রভু  
[G2532](#) [G1411](#) [G3173](#) [G0591](#) [G3588](#) [G3142](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3588](#) [G2962](#)

Ἰησοῦ»· «τῆς ἀναστάσεως»; χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς.  
 যীশু -এর পুনরুত্থান অনুগ্রহ -এবং মহান ছিল -তে সকলের তাঁদের  
[G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5485](#) [G5037](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3956](#) [G0846](#)

প্রেরিতর মহাশক্তিতে মৃতদের মধ্য থেকে প্রভু যীশুর পুনরুত্থানের বিষয়ে সাক্ষ্য দিতেন, আর তাঁদের সকলের ওপর মহাআশীর্বাদ ছিল।

34 οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς; ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ  
 -না কারণ অভাবী কেউ ছিল -তে তাদের যত কারণ মালিক জমির অথবা  
[G3761](#) [G1063](#) [G1729](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1063](#) [G2935](#) [G5564](#) [G2228](#)

οἰκιῶν, ὑπῆρχον πωλοῦντες, ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκομένων,  
 বাড়ির ছিল বিক্রি-করে আনত -এই দাম -এর বিক্রিত  
[G3614](#) [G5225](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G4097](#)

তাঁদের দলের মধ্যে কারোর কোন কিছুর অভাব ছিল না, কারণ যাদের জমি-জমা বা বাড়ি ছিল তাঁরা তা বিক্রি করে সেই সম্পত্তির মূল্য নিয়ে এসে প্রেরিতদের দিতেন।

35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοῦς πόδας τῶν ἀποστόλων; διεδίδετο δὲ ἐκάστῳ  
 এবং রাখত কাছে -এই পা -এর প্রেরিতদের বিতরণ-করা-হত -আর প্রত্যেককে  
[G2532](#) [G5087](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1239](#) [G1161](#) [G1538](#)

καθότι ἄν τις χρεῖαν εἶχεν.  
 অনুসারে সম্ভবত কারো প্রয়োজন ছিল  
[G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

পরে যার যেমন প্রয়োজন, প্রেরিতরা তাকে তেমনি দিতেন।

36 Ἰωσήφ δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας, ἀπὸ τῶν ἀποστόλων ὁ ἐστίν,  
যোষেফ -আর -সেই ডাকনাম বার্নাবাস দ্বারা -এর প্রেরিতদের যা হয়  
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1941](#) [G0921](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3739](#) [G1510](#)

μεθερμηνευόμενον, Υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύριος τῷ γένει,  
অনুবাদে পুত্র সান্ত্বনার লেবীয় সাইপ্রীয় -এর বংশে  
[G3177](#) [G5207](#) [G3874](#) [G3019](#) [G2953](#) [G3588](#) [G1085](#)

বিশ্বাসীবর্গের একজনের নাম ছিল যোষেফ; প্রেরিতরা তাঁকে বার্নাবা বলে ডাকতেন; এই নামের অর্থ “উৎসাহদাতা” ইনি ছিলেন লেবীয়, কুপ্রীয়ে তাঁর জন্ম হয়।

37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας, ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν πρὸς  
থাকা তার জমি বিক্রি-করে আনলেন -সেই টাকা এবং রাখলেন কাছে  
[G5225](#) [G0846](#) [G0068](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2532](#) [G5087](#) [G4314](#)

τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.  
-এই পা -এর প্রেরিতদের  
[G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#)

যোষেফের একটি জমি ছিল, তিনি তা বিক্রি করে সেই টাকা নিয়ে এসে প্রেরিতদের কাছে দিলেন।